



ACIG  
التأمين التعاوني

## Unified Policy for Compulsory Motor Insurance

In the name of Allah the Entirely Merciful, the Specially Merciful, peace and blessings be upon the one sent by Allah as a Mercy to the worlds – The best of the creation and upon his household and his companions who followed him – our Prophet Mohammed bin Abdullah with the best till the day of judgment. Thereafter....

### INTRODUCTION

In accordance with its Articles of Association, as a company operating under the terms of the Law on Supervision of Cooperative Insurance Companies promulgated by Royal Decree No. M/32 dated 02/06/1424H, the Allied Cooperative Insurance Group (the Company), in its capacity as a manager, will manage two separate accounts: the shareholders account, and the policyholders' account. The company records on policyholders' account, all policyholder's contributions, insurance expenses and revenues, policyholder's share of investment returns, and all rights and obligations of policyholders. In return of its management of the policyholder accounts, the company shares a portion of the net surplus of the policyholder's account. The Company decides at the end of each financial year the percentage of the net surplus to be shared from policyholders' surplus after deducting all operational, marketing, and administrative expenses resulted from the management of the Company. As per the implementing regulations of the Law on Supervision of Cooperative Insurance Companies, the Company distributes a minimum of 10 % of the net annual surplus arising from the insurance operations to the Policyholders and transfers the balance to the income statement of the shareholders.

The **Insured** named in the Schedule by completing a corresponding proposal and written declaration, and which shall be the basis of Contract and deemed to be incorporated in this Policy, has applied to the Company for the insurance hereinafter contained.

Allied Cooperative Insurance Group (hereinafter called the Company) after receiving payment of the premium required from the Insured, hereby agrees to compensate the Insured of such accidents defined under this policy, occurring during the period of Insurance, from the use of the insured motor vehicle within the geographical area stated in the schedule and subject to the terms, exceptions and conditions contained herein or endorsed hereon (hereinafter collectively referred to as the Terms of this Policy).

## الوثيقة الموحدة للتأمين الإلزامي على المركبات

بسم الله الرحمن الرحيم

والصلاة والسلام على من بعثه الله رحمة للعالمين سيد الخلق نبينا محمد بن عبد الله وعلى آل بيته وصحبه الطيبين وآلهم بإحسان إلى يوم الدين أما بعد:

### مقدمة

بموجب نظامها الأساسي، وفقاً لنظام مراقبة شركات التأمين التعاوني، الصادر بموجب المرسوم الملكي رقم م/ 32 وتاريخ 02/06/1424هـ، تقوم شركة المجموعة المتحدة للتأمين التعاوني (الشركة) بصفتها مديراً، بإدارة حسابين منفصلين، أحدهما حساب مساهمي الشركة، والآخر حساب حملة وثائق التأمين المشتركين (المؤمن لهم). وتفيد الشركة في حسلب حملة الوثائق، الاشتراكات والإيرادات المتنوعة الخاصة بعمليات التأمين، ونصيب هذا الحساب من عائد استثمارات أموال عمليات التأمين، وجميع حقوق حملة الوثائق والتزاماتهم، وذلك نظير حصة في صافي فائض عمليات التأمين. وتحدد الشركة في نهاية كل سنة مالية، الفائض التأميني الصافي لعمليات التأمين بعد خصم المصاريف التسويقية والإدارية والتشغيلية المتكبدة بسبب إدارة الشركة للعمليات التأمينية والاستثمارية. وتقوم الشركة، وفقاً للائحة التنفيذية لنظام مراقبة شركات التأمين، بتوزيع الفائض التأميني الصافي بنسبة 10% لحملة الوثائق مباشرة أو بتخفيض أقساطهم للسنة التالية، وترحيل ما نسبته 90% إلى قائمة دخل المساهمين نظير إدارتها لعمليات التأمين، كما تقوم الشركة بضمان أي عجز في حساب حملة الوثائق تعاوناً معهم على درء الأخطار.

و حيث أن المؤمن له المذكور بجدول الوثيقة قد وافق على العرض وقدم إقراراً مكتوباً للشركة والذي يمثل الأساس لهذا العقد ويعتبر مكمل لهذه الوثيقة وقد طلب التأمين على المركبة حسب الشروط والبنود الموضحة أدناه.

وحيث أن المجموعة المتحدة للتأمين التعاوني (ويشار إليها فيما بعد بالشركة) قد استلمت الاشتراك المقرر من المؤمن له بذلك تكون قد وافقت أن تعوض المؤمن له عن تلك الحوادث الموضحة بهذه الوثيقة، والتي تقع خلال فترة سريان الوثيقة، وإثناء استعمال المركبة المؤمنة في حدود المنطقة الجغرافية الموضحة بجدول الوثيقة ووفقاً لشروط وبنود واستثناءات الوثيقة أو الملاحق الملحقة بها (ويشار إليها في مجملها شروط الوثيقة).



ACIG  
التأمين التعاوني

This policy was issued on the basis of Royal Decree No. 271 dated 20/12/1427 AH on Compulsory motor insurance and the Cooperative Insurance Companies Control Law issued by Royal Decree No. M / 32 dated 02/06/1424H, and amended by Royal Decree No. M / 30 dated 27/05/1434 AH, and its implementing regulations issued pursuant to the decision of the Minister of Finance No. 1/596 dated 01/03/1425 H.

صدرت هذه الوثيقة استناداً إلى الأمر السامي الكريمة رقم 271 وتاريخ 1427/12/20 هـ بشأن التأمين الإلزامي على المركبات ونظام مراقبة شركات التأمين التعاوني الصادر بالمرسوم الملكي رقم م/32 وتاريخ 02/06/1424 هـ، والفعدل بموجب المرسوم الملكي رقم م/30 وتاريخ 27/05/1434 هـ، ولائحته التنفيذية الصادرة بموجب قرار وزير المالية رقم 596/1 وتاريخ 01/03/1425 هـ.

## Article 1: Unified Policy for Compulsory Motor Insurance

This policy specifies the minimum mandatory insurance for vehicles to cover civil liability to third parties in accordance with the terms, conditions and exceptions, contained herein or attached hereto and prohibits the Insurance Company and the Insured to agree to reduce the limits of liability for what is stated in this policy.

## المادة الأولى : الوثيقة الموحدة للتأمين الإلزامي على المركبات

تحدد هذه الوثيقة الحد الأدنى للتأمين الإلزامي على المركبات لتغطية المسؤولية المدنية تجاه الغير طبقاً للأحكام والشروط والاستثناءات الواردة فيها أو الملحقة بها، ويحظر على شركة التأمين والمؤمن له الاتفاق على تخفيض حدود المسؤولية عما جاء في هذه الوثيقة.

## Article 2: Definitions

The following words, phrases and expressions, wherever stated in this policy, shall have the meanings as indicated below unless the context requires otherwise.

## المادة الثانية: التعريفات

يقصد بالكلمات والعبارات الآتية أينما وردت في هذه الوثيقة المعاني الموضحة إزاءها ما لم يقتض سياق النص خلاف ذلك

- 1. Accident:** Any accident caused damage to third parties as a result of the use, explosion, burning, dispersal, movement, self-propulsion or parking of the vehicle.
- 2. Civil Liability:** The liability of the Insured or the Driver to third parties for the material or physical damages caused by the insured vehicle.
- 3. Claim:** Written notice to the Company claiming compensation for damage resulting from a risk not excluded in the policy.
- 4. Claimant:** The natural person or his legal representative or the legal representative of the legal person who suffered damage resulting from a risk not excluded in the policy.
- 5. Company:** Allied Cooperative Insurance Group (ACIG)
- 6. Compensation:** Amounts to be paid by the Company to third parties within the maximum civil liability limit specified in the policy.
- 7. Compulsory Insurance Policy:** The Third Party Liability insurance policy for vehicles. It is a contract whereby the Company undertakes to indemnify the Third Parties in the event of damage resulting from risk not excluded in the policy due to an accident caused by the vehicle against the premium paid by the Insured. This policy contains the terms, conditions, exceptions, policy schedule and the

- 1. الحادث:** كل واقعة الحقت ضرراً بالغير نتيجة استعمال المركبة أو انفجارها أو احتراقها أو تآثرها أو حركتها أو اندفاعها الذاتي أو وقوفها.
- 2. المسؤولية المدنية :** مسؤولية المؤمن له أو السائق تجاه الغير عما يتسبب فيه من أضرار مادية أو جسدية أو مصاريف بفعل المركبة المؤمن عليها.
- 3. المطالبة:** طلب تعويض عن ضرر ناتج عن خطر غير مستثنى في الوثيقة
- 4. مقدم المطالبة:** الشخص الطبيعي أو من يمثله نظامياً أو الممثل النظامي للشخص الاعتباري الذي لحق به ضرر ناتج عن خطر غير مستثنى في الوثيقة.
- 5. الشركة:** المجموعة المتحدة للتأمين التعاوني ( أسيج ).
- 6. التعويض:** المبالغ التي يتعين على الشركة دفعها للغير ضمن الحد الأقصى للمسؤولية المدنية الوارد في هذه الوثيقة.
- 7. وثيقة التأمين الإلزامي (الوثيقة):** هي وثيقة تأمين المسؤولية المدنية تجاه الغير للمركبات وتعتبر عقداً تتعهد بمقتضاه الشركة بأن تعوض الغير عند وقوع ضرر ناتج عن خطر غير مستثنى في الوثيقة، بسبب حادث تسببت فيه المركبة، مقابل الاشتراك الذي يدفعه المؤمن له، وتشمل هذه الوثيقة الأحكام والشروط والاستثناءات وجدول الوثيقة والملاحق (إن وجدت) على ألا يتعارض أي منها أو يخالف الأحكام الواردة في هذه الوثيقة.



ACIG  
التأمينات

endorsements (if any), provided that they shall not inconsistent or contrary to the provisions of this policy.

8. **Driver:** Anyone who drives the vehicle, 18 years of age and above, and holds a driver's license. **8. سائق المركبة (السائق):** كل من يقود المركبة وعمره 18 سنة هجرية وما فوق ويحمل رخصة قيادة.
9. **Endorsement:** An agreement between the Insured and the Company following the issuance of the Policy, by adding, modifying or canceling coverage to the basic coverage, and must be attached to the Policy and considered an integral part thereof. **9. الملحق:** اتفاق بين المؤمن والمؤمن له لاحق على إصدار الوثيقة، بإضافة أو تعديل أو إلغاء تغطيات إلى التغطيات الأساسية، ويجب أن يكون مرفقاً بالوثيقة ويعتبر جزءاً لا يتجزأ منها.
10. **Expenses:** All expenses incurred by third parties due to damage resulting from a risk not excluded in the policy. **10. المصاريف:** جميع التكاليف التي يتحملها الغير بسبب الضرر الناتج عن خطر غير مستثنى في الوثيقة.
11. **Insured:** The natural or legal person who signed the insurance policy with the Company and whose name is stated in the policy schedule. **11. المؤمن له:** الشخص الطبيعي أو الاعتباري الذي أبرم مع الشركة وثيقة التأمين والمبين اسمه في جدول الوثيقة.
12. **Insured Vehicle:** Any means of transportation prepared to move on wheels or tracks that runs or is driven by mechanical or animal power, well described in the Policy (excluding trains). **12. المركبة المؤمن عليها (المركبة):** كل وسيلة من وسائل النقل أعدت للسير على عجلات أو جنزير، تسير أو تجر بقوة آلية أو حيوانية، الموضحة مواصفاتها في الوثيقة (لا تشمل القطارات).
13. **Material Change:** Change that increases the possibility of risk occurrence or increases its severity. **13. التغيير الجوهرى:** التغيير الذي يؤدي إلى زيادة نسبة احتمال وقوع الخطر أو يؤدي إلى زيادة جسامته.
14. **Material Damage:** Damage to property belonging to third parties. **14. الأضرار المادية:** التلفيات التي قد تلحق بالمتلكات العائدة للغير.
15. **Material Fact:** Any information that may affect the Company's decision to accept or reject insurance or affects the insurance premium by 25% or more, or the terms and conditions of the insurance contract. **15. الحقيقة الجوهرية:** أي معلومة قد تؤثر على قرار الشركة في تحديد الاشتراك بنسبة 25% وأكثر أو على شروط الوثيقة أو قبول المطالبة.
16. **Physical Injury:** Death or bodily injury to Third parties, including permanent or partial total or partial disability. **16. الأضرار الجسدية:** الوفاة أو الإصابات البدنية التي قد تلحق بالغير بما في ذلك العجز الكلي أو الجزئي الدائم أو المؤقت.
17. **Premium:** The amount paid by the Insured to the Company against the Company's agreement to indemnify third parties for damage or loss, the direct cause of which is a risk not excluded in the policy. **17. الاشتراك :** المبلغ الذي يدفعه المؤمن له للشركة مقابل موافقة الشركة على تعويض الغير عن الضرر أو الخسارة التي يكون السبب المباشر في وقوعها خطراً غير مستثنى في الوثيقة.
18. **Right of recourse:** The right of the Company to recover the compensation it paid to third parties from the Insured or Driver who caused the accident for the damage resulting from any cases of right of recourse or policy exceptions. **18. حق الرجوع:** هو حق الشركة في استيفاء ما دفعته من تعويض للغير من المؤمن له أو السائق أو المتسبب في الحادث عن الضرر الناتج من إحدى حالات الرجوع أو الاستثناءات.
19. **Schedule:** The Schedule attached with the Policy which contains some of the Insured and insured vehicle particulars and is an integral part of the Policy. **19. جدول الوثيقة:** الجدول المرفق بالوثيقة والمتضمن لبعض بيانات المؤمن له والمركبة ويعتبر جزءاً لا يتجزأ منها.



ACIG  
التأمين

**20. Third Party:** Any natural person or legal entity that sustains covered injury/damage under the provisions of this Policy, excluding Insured and/or Driver.

**20. الغير:** كل شخص طبيعي أو اعتباري تلحق به خسارة أو ضرر ناتج عن خطر غير مستثنى في الوثيقة باستثناء المؤمن له و/أو السائق أو المتسبب في الحادث.

### Article 3: Insurance Coverage

WHEREAS the Insured has submitted to the Company an insurance proposal which shall be considered the basis of this Policy, and has paid (or undertook to pay) the premium, and the Company accepted the proposal, the Company hereby commits, in the event an accident occurred within the territory of Kingdom of Saudi Arabia and caused damage resulting from a risk not excluded in the Policy and within the limit, terms and conditions contained in this Policy, against all amounts which the Insured or Driver causing the accident shall become legally liable to pay in respect of:

- Physical Injury to Third parties inside or outside the vehicle.
- Material damage to Third parties outside the vehicle.
- Expenses.

### Article 4: Limit of Liability

In the event of an accident resulting in the payment of compensation in accordance with the provisions of this Policy, the maximum liability of the Company in a single accident and during the period of validity of this policy for physical damage, expenses and material damages shall not exceed a maximum amount of SR 10,000,000 (ten million Saudi Riyals), the maximum liability of the Company.

### Article 5: What the Company shall not excluded from its liabilities towards Third parties

The Company reserves no right to deny liability for compensation towards Third parties under the provisions of this Policy as a result of violation committed by the Insured or Driver, whether the violation occurred prior or after the accident, or as a result of noncompliance with the provisions contained in this Policy, without prejudice to the right of the Company to recourse against the Insured or Driver by all legal means after compensating the Third parties if the recourse is justified.

### Article 6: Claims Settlement Procedures

- Upon receipt of any claim, the Company shall be committed to provide the claimant with an evidence of receiving the claim, and to inform the claimant of any deficiencies within three working days (for individuals) and nine working days (for companies) from receipt of the claim. The Company is also

### المادة الثالثة: التغطية التأمينية

حيث إن المؤمن له قد تقدم إلى الشركة بطلب تأمين يُعد أساساً لهذه الوثيقة ودفع (أو تعهد بدفع) الاشتراك المطلوب منه، وقبلت الشركة هذا الطلب، فإنها تلتزم إذا وقع حادث داخل أراضي المملكة العربية السعودية وألحق ضرراً ناتجاً عن خطر غير مستثنى في الوثيقة وضمن حدود الأحكام والشروط الواردة بها بتعويض الغير عن المبالغ جميعها التي يلزم المؤمن له أو السائق أو المتسبب في الحادث بدفعها لقاء:

- الأضرار الجسدية التي تلحق بالغير داخل المركبة أو خارجها .
- الأضرار المادية التي تلحق بالغير خارج المركبة.
- المصاريف.

### المادة الرابعة: حدود التغطية

في حال وقوع حادث يترتب عليه دفع تعويض وفقاً لأحكام هذه الوثيقة فإن الحد الأقصى لمسؤولية الشركة في الواقعة الواحدة وخلال فترة سريان وثيقة التأمين بالنسبة للأضرار الجسدية والمصاريف والأضرار المادية معاً لن تتجاوز مبلغاً إجمالي قدره 10.000.000 ريال ( عشرة ملايين ريال سعودي) كحد أقصى لمسؤولية الشركة.

### المادة الخامسة: مالا يجوز للشركة التمسك به تجاه الغير

مع مراعاة المادة التاسعة من هذه الوثيقة لا يجوز للشركة أن تتمسك تجاه الغير بعدم مسؤوليتها عن التعويض بموجب هذه الوثيقة بسبب ارتكاب المؤمن له أو السائق أو المتسبب في الحادث أي مخالفة سواء أكانت المخالفة قبل الحادث أم بعده أم بسبب عدم التزامه بما ورد في هذه الوثيقة، مع عدم الإخلال بحق الشركة بالرجوع على المؤمن له أو السائق أو المتسبب في الحادث بعد الدفع للغير بكافة الطرق النظامية إن كان للرجوع ما يبرره.

### المادة السادسة: إجراءات تسوية المطالبات

- تلتزم الشركة عند تلقي أي مطالبة بأن تزود مقدمها بما يُفيد استلامها للمطالبة، وإعلامه بأي نواقص خلال ثلاثة أيام عمل (للأفراد) وتسعة أيام عمل (للشركات) من تلقاها المطالبة، وللشركة تعيين خبير معاينة أو مقدر خسائر إذا كان ذلك ضرورياً خلال مدة زمنية لا تتجاوز ثلاثة أيام عمل (للأفراد) وتسعة أيام عمل (للشركات) من تاريخ استلام المطالبة.



ACIG  
التأمينات

committed to appoint a surveyor or loss assessor, if necessary, within a period of time not exceeding three working days (for individuals) and nine working days (for companies) from the date of receipt of the claim.

2. The Company shall settle the claims with all fairness and integrity without any compromises within a maximum period of fifteen Hijri days (for individuals) and forty-five Hijri days (for companies) from the date of receipt of the completed claim from the claimant. If the claim is based on an enforceable judicial verdict and has submitted by the Claimant or the Insured has notified the Company, the Company is bound by the above.
  3. The Company is committed to inform the claimant in writing of the acceptance or rejection of the claim, partially or totally, the Company is committed to clarify the amount of compensation and the way it was assessed.
  4. The Company shall settle the insurance claims by depositing the amount of compensation in the beneficiary's bank account directly through the International Bank Account Number (IBAN).
  5. Subject to the dates specified in paragraphs (1, 2) of this Article, the Company shall settle the claim in case the claim is submitted after the repair of the vehicle. The claimant shall provide the Company with the actual repair invoices, handling of the accident by the authorized agency and the claimant shall provide the Company with damage estimation report issued by the authorized agency in respect of the accident committed by the vehicle.
  6. In the event that the Company fails to comply with its commitment to settle the claims during the statutory period for unjustified reasons, the Claimant has the right to file a complaint through the SAMA Care website ( [www.Samacares.sa](http://www.Samacares.sa) ) or to apply to the Dispute Settlement and Insurance Offenses Committees to compel the Company to settle the claim and compensate for any costs incurred as a result of non-use of the vehicle due to delays in settlement of the claim.
  7. When the claim is rejected partially or totally, the Company is committed to the following:
    - a. Provide the claimant with the reasons for the total or partial rejection.
    - b. Inform the claimant of the possibility of filing a complaint through the SAMA Care website ( [www.Samacares.sa](http://www.Samacares.sa) ) or submitting his case to
2. تلتزم الشركة بتسوية المطالبات بكل نزاهة وعدالة دون أي مساومة خلال مدة أقصاها خمسة عشر يوماً هجرياً (للأفراد) وخمسة وأربعين يوماً هجرياً (للشركات) من تاريخ استلام المطالبة مكتملة المستندات من مقدم المطالبة، وفي حال ما إذا كانت المطالبة مستندة على حكم قضائي قابل للتنفيذ وقدمت من مقدم المطالبة أو قام المؤمن له بإبلاغ الشركة، فإن الشركة تلتزم بما ورد أعلاه.
3. تلتزم الشركة بإبلاغ مقدم المطالبة بقبول أو رفض المطالبة، وفي حال قبول المطالبة كلياً أو جزئياً تلتزم الشركة بتوضيح مبلغ التعويض وكيفية التوصل إليه.
4. تلتزم الشركة بتسوية وتسديد المطالبات التأمينية من خلال إيداع مبلغ التعويض في الحساب البنكي للمستفيد مباشرة عن طريق رقم الحساب المصرفي الدولي (IBAN).
5. مع مراعاة المدد المحددة في الفقرتين رقم (1،2) من هذه المادة تلتزم الشركة بتسوية المطالبة في حال تقديم المطالبة بعد إصلاح المركبة على أن يقوم مقدم المطالبة بتزويد الشركة بالفواتير الفعلية للإصلاح ويشترط مباشرة الحادث من الجهة المخولة بمباشرته وتزويد الشركة بتقرير تقييم أضرار حادث المركبة بعد الحادث وقبل الإصلاح الصادر عن الجهة المرخصة.
6. في حال عدم التزام الشركة بتسوية المطالبات خلال الفترة النظامية دون وجود سبب نظامي يحق لمقدم المطالبة تقديم شكوى عن طريق موقع ساما تهتم ([WWW.Samacares.sa](http://WWW.Samacares.sa)) أو التقدم بطلب إلى لجان الفصل في المنازعات والمخالفات التأمينية لإلزام الشركة بتسوية المطالبة وتعويضه عن أي تكاليف تحملها نتيجة عدم استخدامه للمركبة بسبب تأخر الشركة في تسوية المطالبة.
7. أما عند رفض المطالبة جزئياً أو كلياً فإن الشركة تلتزم بالآتي :
  - أ. تزويد مقدم المطالبة بأسباب الرفض الكلي أو الجزئي
  - ب. إبلاغ مقدم المطالبة بإمكانية تقديم شكوى عن طريق موقع ساما تهتم ([www.Samacares.sa](http://www.Samacares.sa)) أو تقديم دعواه إلى لجان الفصل في المنازعات والمخالفات التأمينية المنصوص عليها في المادة



ACIG  
التأمين العام

the committees for the settlement of disputes and insurance violations stipulated in Article 20 of the Cooperative Insurance Companies Control Law for consideration by these committees.

- c. Provide the claimant with a copy of the documents in support of the Company's decision in the event that the claimant requested from the company.

العشرين من نظام مراقبة شركات التأمين التعاوني للنظر فيها من قبل تلك اللجان.

- ج. تزويد مقدم المطالبة بنسخة من الوثائق والمستندات المؤيدة لقرار الشركة في حال طلب مقدم المطالبة ذلك من الشركة.

## Article 7: General Conditions

## المادة السابعة : الشروط العامة

### 1. Alteration:

The Insured shall notify the Company within twenty working days of any material change in the representation stated in the insurance application form. The Company shall notify the Insured in case of its desire to charge additional amount to the premium or to refund a portion thereof in the event of a reduction in the premium. If the Insured is not notified, it means the Company is in agreement to continue the insurance coverage with the same premium agreed upon at the inception of the insurance contract.

### 1. التغيير :

على المؤمن له إشعار الشركة خلال عشرين يوم عمل عن أي تغيير جوهري في شيء صرح به في نموذج طلب التأمين، وعلى الشركة إخطار المؤمن له في حال رغبتها في زيادة مبلغ إضافي على الاشتراك، أو إعادة جزء منه في حال خفض الاشتراك، وعدم إخطار الشركة للمؤمن له يعني موافقتها استمرار التغطية بذات الاشتراك المتفق عليه عند التعاقد.

### 2. Company's right to handle legal proceedings and settlement:

The Company has the right to:

- a. Represent the Insured or Driver in any investigation or interrogation relating to any claim that is subject of indemnification under this Policy.
- b. Handle any defense procedures to defend the Insured or Driver before any judicial body relating to any claim or accusation concerning any event that may be the subject of indemnification under this Policy.
- c. The Insured shall notify the Company as soon as possible as he learns of any lawsuit, investigation or inquiry related to the said accident, unless the delay is attributed to an acceptable reason.

### 2. حق الشركة في تولي الإجراءات القضائية والتسوية :

للشركة الحق في أن:

- أ. تمثل المؤمن له أو السائق في أي تحقيق أو استجواب يتعلق بمطالبة تكون محل تعويض بموجب هذه الوثيقة.
- ب. تتولى إجراءات الدفاع عن المؤمن له أو السائق أمام أي جهة قضائية بشأن أي ادعاء أو اتهام له علاقة بحدث قد يكون محل تعويض بموجب هذه الوثيقة.
- ج. يجب على المؤمن له إخطار الشركة بأسرع وقت بمجرد علمه بقيام دعوى أو تحقيق أو تحريات خاصة بالحوادث المذكور، مالم يكن التأخير لعذر مقبول.

### 3. Company's right to include the name of the Insured in the system of the Saudi Credit Bureau (SIMAH):

The Company has the right in case the Insured failed to pay the contributions of the policy to include the name of the Insured in the system of the Saudi Credit Bureau (SIMAH).

### 3. حق الشركة في إدراج اسم المؤمن له في نظام الشركة المرخص لها بجمع المعلومات الائتمانية عن المستهلكين:

يحق للشركة في حال تعثر المؤمن له عن سداد اشتراكات الوثيقة إدراج اسم المؤمن له في نظام الشركة المرخص لها بجمع المعلومات الائتمانية عن المستهلكين.

### 4. Obligations of the Insured or Driver in case of occurrence of an accident covered under this Policy:

- a. Inform the authorities immediately as soon as an accident occurs, and not to leave the scene of the

### 4. التزامات المؤمن له أو السائق عند وقوع خطر غير مستثنى في الوثيقة:

أ. إبلاغ الجهات المختصة فور وقوع حادث، وعدم مغادرة موقع الحادث إلى حين إنهاء الإجراءات، ويستثنى من ذلك الحالات التي تستلزم مغادرة موقع الحادث مثل وجود إصابات جسدية.



ACIG  
التأمينات

accident until the completion of the procedures, except in cases where leaving the scene of the accident is necessary, such as bodily injuries.

- b. Not to acknowledge responsibility in order to cause damage to the Company, or to pay or promise to pay any amount to any party in the accident except after obtaining prior written approval from the Company.
- c. Cooperate with the Company, and to provide power of attorney to enable the Company to handle the legal proceedings and settlements on behalf of the Insured or Driver.
- d. Take all necessary actions at Company's expense to ensure the Company's right to collect any amounts due to it from any other party as a result of compensation paid under this Policy.

#### 5. Fraud:

The rights resulting from this Policy shall be forfeited, if submitted claim involves any type of fraud, or if the Insured or Driver or their representatives or the third parties have used any fraudulent methods or means in order to obtain any benefit under this Policy, or if liability or damage is a result of deliberate act committed by the Insured or Driver or a third party or in collusion with any of them. The Company has the right to recourse against any party, who is responsible of such fraud either by participation or collusion. The Company is committed to compensate the third party if that third party acted in good faith.

#### 6. Cancellation:

Neither the Company nor the Insured is entitled to cancel this Policy after its issuance, except in the following cases:

1. Cancellation of vehicle registration;
2. Transfer of ownership of the vehicle to another owner;
3. The existence of an alternative insurance policy covering the remaining period of the policy to be cancelled.

The Company shall return the proportional amount to the Insured, by depositing this in the bank account through International Bank Account Number (IBAN) within three business days from the date of the Company's knowledge of any of the above cases. The amount due to be returned to the Insured is calculated by subtracting the expired days from the total number of days of the insurance coverage then dividing the result by the total number of days of insurance coverage and multiplying the resultant against the premium less the administrative fees (maximum 25 Saudi Riyals).

ب. عدم الإقرار بالمسئولية بقصد الإضرار بالشركة، أو الدفع أو التعهد بدفع أي مبلغ لأي طرف في الحادث إلا بعد الحصول على الموافقة الكتابية المسبقة من الشركة.

ج. التعاون مع الشركة، وتحرير الوكالات الشرعية التي تمكنها من اتخاذ إجراءات المرافعة والمدافعة والتسوية نيابة عن المؤمن له، أو السائق.

د. أن يقوم على نفقة الشركة بجميع الأعمال اللازمة لضمان حق الشركة في تحصيل أي مبالغ تستحقها من أي طرف آخر نتيجة تعويض تقوم بدفعه بمقتضى هذه الوثيقة.

#### 5. الاحتيال:

تسقط الحقوق الناشئة عن هذه الوثيقة إذا انطوت المطالبة المقدمة على احتيال، أو استخدم المؤمن له أو السائق أو من ينوب عنهما أو الغير أساليب أو وسائل احتيالية بغية الحصول على منفعة من هذه الوثيقة، أو نتجت المسئولية أو الضرر من جراء فعل متعمد من المؤمن له أو السائق أو الغير أو التواطؤ مع أي منهم. وللشركة الرجوع على أي طرف تتبين مسؤوليته عن هذا الاحتيال سواء أكان مشاركاً أم متواطئاً، على أن تلتزم الشركة بتعويض الغير إذا كان حسن النية.

#### 6. الإلغاء:

لا يحق للشركة ولا للمؤمن له إلغاء هذه الوثيقة بعد إصدارها إلا في أي من الحالات الآتية:

1. إسقاط سجل المركبة.
2. انتقال ملكية المركبة إلى مالك آخر.
3. وجود وثيقة تأمين بديلة تُغطي الفترة المتبقية من الوثيقة المزمع إلغاؤها.

على أن تقوم الشركة بإعادة المبلغ المستحق عن المدة المنقضية من الوثيقة إلى المؤمن له من خلال إيداع المبلغ المُتبقِي من الاشتراك في الحساب البنكي الخاص به عن طريق رقم الحاسب المصرفي الدولي (IBAN)، وذلك خلال ثلاثة أيام عمل من تاريخ علم الشركة بحدوث أي من الحالات المذكورة في مقدمة الفقرة، ويحتسب المبلغ المستحق إعادته للمؤمن له عن المدة غير المنقضية من فترة التغطية التأمينية من خلال طرح الأيام المنقضية من أيام التغطية التأمينية كاملة ثم قسمة الناتج على عدد أيام التغطية التأمينية كاملة وضرب الناتج بالاشتراك مخصوماً منه الرسوم الإدارية (مبلغ 25 ريالاً كحد أقصى)



ACIG  
التأمين

The formula for the remaining premium to be as follows:

$(365 \text{ days} - \text{expired days}) / 365 \times \text{premium after deduction of administrative fees (maximum 25 Saudi Riyals)} = \text{remaining premium.}$

The Company is not obligated to pay the remaining premium with the existence of outstanding claim on the policy to be cancelled at the same vehicle the amount of which exceeds the amount supposed to be returned as per the above formula.

Notwithstanding the above, the Company, the Insured and the Driver shall remain committed with the provisions of this policy regarding the obligation arising prior to its cancellation.

#### 7. Issuance of policy and notice of renewal:

The Company has no right to issue this policy unless it is electronically link with the application of Najm Company for Insurance Services. The Company shall be automatically connected to the Company's system approved by SAMA to provide the service of collection, storage and exchange of insurance information. The Company must notify the Insured twenty working days prior to the expiry date of the policy to enable the Insured to renew or obtain a policy from another Company.

#### 8. Jurisdiction and applicable laws:

a. Any dispute arising out of this Policy shall be subject and governed by the applicable laws and regulations of the Kingdom of Saudi Arabia. The Committees for the Resolution of Insurance Disputes and Violations shall be determined in Article 20 of the Cooperative Insurance Companies Control Law issued by Royal Decree No. M / 32 dated 02/06/1424H.

b. Any case arising out of this Policy shall not be heard after the expiration of five years from the occurrence of the incident giving rise to the proceedings and with the knowledge of the parties concerned, unless there is a valid excuse accepted by the Committees for the Resolution of Disputes and Insurance Violations.

#### 9. Arabic to Prevail:

In the event of any difference in meaning between the Arabic and English texts in this Policy, the Arabic text shall prevail.

**Article 8: Cases where the Company is obligated to compensate Third parties without prejudice to the right of the Company to recourse against the Insured or Driver or whomever responsible for the accident.**

ويكون الناتج هو الاشتراك المتبقي لتكون كالآتي:

$(365 - \text{الأيام المستهلكة}) / 365 \times \text{الاشتراك بعد خصم الرسوم الإدارية (مبلغ 25 ريالاً كحد أقصى)} = \text{الاشتراك المتبقي.}$

ويستثنى من إلزام الشركة بدفع الاشتراك المتبقي في حال وجود مطالبة متعلقة بالوثيقة المزمع إلغاؤها وعلى ذات المركبة تزيد قيمتها عن قيمة المبلغ المفترض إعادته وفق طريقة الحاسب أعلاه.

وبالرغم مما تقدم تظل الشركة والمؤمن له والسائق ملتزمين بأحكام هذه الوثيقة بشأن الالتزامات الناشئة قبل إلغائها.

#### 7. إصدار الوثيقة والإشعار بالتجديد:

لا يحق للشركة إصدار هذه الوثيقة ما لم تكن مرتبطة ألياً بنظام الشركة الحاصلة على موافقة المؤسسة بتقديم خدمة جمع وحفظ وتبادل المعلومات التأمينية، ويجب على الشركة إشعار المؤمن له قبل موعد تاريخ انتهاء الوثيقة بعشرين يوم عمل ليتمكن من تجديدها أو الحصول على وثيقة من شركة أخرى.

#### 8. الاختصاص القضائي والنظام الواجب التطبيق:

أ. يخضع أي نزاع ينشأ عن هذه الوثيقة للأنظمة واللوائح المعمول بها في المملكة العربية السعودية، وتختص بالفصل فيه لجان الفصل في المنازعات والمخالفات التأمينية والمنصوص عليها في المادة رقم (20) من نظام مراقبة شركات التأمين التعاوني الصادر بالمرسوم الملكي رقم (م/32) وتاريخ 1424/6/2هـ.

ب. لا تُسمع أي دعوى ناشئة عن هذه الوثيقة بعد انقضاء خمس سنوات على حدوث الواقعة التي نشأت عنها الدعوى وعلم ذوي المصلحة بحدوثها ما لم يكن هناك عذر تقتنع به لجان الفصل في المنازعات والمخالفات التأمينية.

#### 9. سيادة النص العربي:

في حالة وقوع خلاف في المعنى بين النص العربي والنص الإنجليزي لهذه الوثيقة فإن النص العربي هو الذي يعتد به.

**المادة الثامنة: الحالات التي تلزم الشركة بتعويض الغير عنها مع احتفاظها بحق الرجوع المؤمن له أو السائق أو المتسبب في الحادث**





ACIG  
التأمين

**First: The Company reserves the right of recourse against the Insured or Driver or whomever responsible for the accident to recover amounts paid to third parties in any of the following cases:**

**1. Any liability or expenses arising whilst the insured vehicle is:**

- Used in contravention of restrictions of use stated in the Schedule.
- Carried a number of passengers exceeding the authorized capacity of the vehicle, which was proven to be the cause of the accident.
- Being driven in the opposite direction of traffic line.
- Driven by a person under the influence of drugs, alcohol or medical drugs that are not medically allowed to drive after intake.
- Driven by any person under 18 years of age, unless insured, or his or her name is among the names of authorized Drivers less than 18 years of age stated in the policy schedule.
- Driven by any person who does not hold a driving license for such type of vehicle in accordance with the relevant laws and regulations, or if the driving license is temporarily or permanently suspended unless the license expired within 50 working days from the date of the accident.
- Escape of the Driver of the vehicle from the scene of the accident without an acceptable reason.
- Crossing the traffic red light.

**2. Making false representation or concealed material facts in the insurance proposal form that affects the Company's acceptance of the risk, or the premium or the insurance terms and conditions.**

**3. If the accident is proven deliberately or intentionally committed.**

**4. If the Insured does not inform the Company in writing within twenty working days of any material change declared in the insurance proposal form, subject to paragraph (1) of Article 7.**

**Second: If the vehicle is stolen or taken by force, the Company has the right of recourse against the person causing the accident, or the Insured in case he or she did not notify the concerned authorities of the theft, to recover the amount paid to Third party.**

أولاً: للشركة حق الرجوع على المؤمن له أو السائق لاسترداد ما دفعته للغير عن أي من الحالات الآتية:

1. أي مسؤولية أو مصاريف تنشأ أو تترتب عندما تكون المركبة:

- مستعملة على وجه يخالف قيد الاستعمال المبين في جدول الوثيقة.
- تحمل عدداً من الركاب يتجاوز السعة المصرح بها للمركبة، وثبت أن حصول الحادث كان بسبب هذا التجاوز.
- السير بالمركبة عكس اتجاه السير.
- القيادة تحت تأثير المخدرات أو المشروبات الكحولية أو العقاقير الطبية التي لا يسمح طبياً بالقيادة بعد تناولها.
- قيادة أي شخص يقل عمره عن (18) عاماً هجرياً ما لم يكن هو المؤمن له وما لم يرد اسمه ضمن أسماء السائقين المُسمين الذين تقل أعمارهم عن 18 سنة في جدول الوثيقة.
- إذا ثبت أن قيادة المركبة تمت دون الحصول على رخصة قيادة لنوع المركبة طبقاً للأنظمة واللوائح ذات العلاقة، أو أن تكون الرخصة قد صدر أمر بسحبها من الجهات المختصة، أو كانت منتهية وقت الحادث مالم يجدد الرخصة المنتهية خلال 50 يوم عمل من تاريخ الحادث.
- هروب السائق من موقع الحادث دون عذر مقبول.
- تجاوز الإشارات الحمراء.

2. الإدلاء ببيانات غير صحيحة أو إخفاء حقيقة جوهرية في نموذج طلب التأمين.

3. إذا ثبت وقوع الحادث عمداً.

4. عدم إبلاغ المؤمن له للشركة خلال عشرين يوم عمل عن أي تغيير جوهرى صرح به في نموذج طلب التأمين، مع مراعاة الفقرة رقم (1) من المادة السابعة.

ثانياً: إذا كانت المركبة مسروقة أو مأخوذة غصباً فإن للشركة حق الرجوع على المتسبب في الحادث، أو المؤمن له في حال لم يخطر الجهات المختصة عن السرقة، لاسترداد ما دفعته للغير.



ACIG  
التأمينات

**Third: The Company shall notify the Insured within twenty working days from the date of submitting the claim to which one of the cases of recourse applies. The Company shall also exercise the right of recourse within a maximum period of one year from the date of settlement of the claim.**

ثالثاً: على الشركة إخطار المؤمن له خلال عشرين يوم عمل من تاريخ تقديم المطالبة التي تنطبق عليها إحدى حالات الرجوع. كما على الشركة ممارسة حق الرجوع خلال مدة أقصاها سنة من تاريخ تسوية المطالبة .

**Article 9: Exceptions (Cases not covered by insurance under this policy)**

المادة التاسعة: الاستثناءات (الحالات غير المغطاة تأمينياً بموجب هذه الوثيقة)

The Company shall not be liable for payment of compensation in any of the following cases:

لن تكون الشركة مسؤولة عن سداد التعويضات في أي من الحالات الآتية:

1. Loss or damage to the insured vehicle, or to the property belonging to any insured person or Driver inside or outside the vehicle, or to goods carried by the vehicle or those under the custody or control or trust of the Insured or Driver.
2. Death or Bodily Injury to the Insured or Driver.
3. If the vehicle is used in any type of racing or pace making or reliability trials.
4. If the vehicle is used in areas where the general public are not allowed to drive such as airports or seaports, unless the vehicle is used for commercial purposes within the permitted range.
5. If the Insured or Driver declares to bear responsibility for the accident without any right in order to cause damage to the Company.
6. Collusion of the Insured or Driver with Third parties on an accident that is proven and confirmed in the accident report issued by the authorized body to handle the accident at the site of the accident.
7. Car drifting.
8. If the vehicle is used or operated as a tool of trade.
9. Fines, financial penalties, warranties or guarantees that may be imposed to the Insured or Driver due to the accident.
10. Any liability or expenses arising directly or indirectly from the following:
  - a) War, invasion, foreign enemy acts, hostilities or warlike operations (whether war be declared or not), civil war.

1. الخسارة أو الضرر للمركبة المؤمن عليها، أو للممتلكات العائدة إلى أي من المؤمن له أو السائق داخل المركبة أو خارجها، أو التي تلحق بالبضائع المنقولة بواسطة المركبة أو تلك التي في عهده أو تحت إشرافه أو أمانه لديه.
2. الوفاة أو الإصابة الجسدية للمؤمن له، أو السائق.
3. إذا كانت المركبة مستعملة في أي نوع من أنواع السباقات أو في تحديد سرعة الانطلاق أو في تجربة اختبار القدرة.
4. إذا كانت المركبة مستعملة ضمن المناطق التي لا يسمح عادة للعامة بالقيادة فيها داخل المطارات أو الموانئ البحرية ما لم تكن المركبة مستخدمة لأغراض تجارية في النطاق المسموح به.
5. إقرار المؤمن له أو السائق بتحمل مسؤولية الحادث دون وجه حق بقصد الإضرار بالشركة.
6. تواطؤ المؤمن له مع الغير على حادث مفقعل والمثبت في تقرير الحادث الصادر عن الجهة المخولة بمباشرة موقع الحادث.
7. التفحيط.
8. إذا كانت المركبة مستعملة أو مشغلة كآليات عمل.
9. الغرامات أو العقوبات المالية، أو الكفالات التي قد تفرض بسبب الحادث على المؤمن له أو السائق.
10. أي مسؤولية أو مصاريف تنشأ نتيجة مباشرة أو غير مباشرة من الآتي:
  - (أ) الحرب أو الغزو أو أعمال العدوان الأجنبي أو الأعمال العدوانية أو الأعمال شبه الحربية (سواء أعلنت الحرب أم لم تعلن) أو الحرب الأهلية.



ACIG  
التأمين التعاوني

- b) **Rebellion, military or civil insurrection, insurgency, revolution, military or usurped power, martial laws or state of siege, or any incident or cause that leads to declaration or continuation of martial laws, state of siege, acts of vandalism and terrorist acts committed by a person(s) acting on their own behalf or on behalf of or in connection with any terrorist organization. For the purpose of this exclusion, terrorism shall mean the use of violence for political, intellectual, philosophical, racist, ethnic, social or religious purposes. And using violence includes terrifying all or part of the public, or influencing, and/or resulting in strike, and/or interfering in any operation and/or government related activity or policy, or resulting in a strike that negatively affects the national economy or any of its sectors.**
- c) **Strikes, riots or civil or labor disturbances.**
- d) **Resulting from or arising from or in which nuclear weapons, ionizing radiation or radiation contamination have contributed to any fuel or nuclear waste resulting from the combustion of nuclear fuel. For the purposes of this exception, combustion involves any nuclear fission process.**
- e) **Any natural disaster such as hurricanes, earthquakes, floods and volcanoes.**

(ب) التمرد أو الانتفاضة العسكرية أو الشعبية أو العصيان أو الثورة أو السلطة الغاصبية أو الأحكام العرفية أو حالة الحصار أو أي من الأحداث أو الأسباب التي تؤدي إلى إعلان أو استمرار الأحكام العرفية أو حالة الحصار أو أعمال التخريب والإرهاب التي يرتكبها شخص أو أشخاص يعملون بصفة منفردة أو نيابة عن أو على صلة بأي منظمة إرهابية. ويقصد بالإرهاب استخدام العنف لأغراض سياسية أو فكرية أو فلسفية أو عنصرية أو عرقية أو اجتماعية أو دينية. ويشمل استخدام العنف وضع العامة و/أو شريحة منهم في حالة خوف، أو التأثير على، و/أو التسبب في اضطراب، و/أو في أي عمليات و/أو أنشطة أو سياسات خاصة بالحكومة، أو التسبب في اضطراب يؤثر سلباً على الاقتصاد الوطني أو أي من قطاعاته.

(ج) الإضراب أو الشغب أو الاضطرابات المدنية أو العمالية.

(د) ما ينتج بسبب أو ينشأ عن أو تكون ساهمت فيه الأسلحة النووية أو الإشعاعات الأيونية أو التلوث بالإشعاع من أي وقود أو أية نفايات نووية ناتجة عن احتراق وقود نووي، ولأغراض هذا الاستثناء فإن الاحتراق يشمل أي عملية انشطار نووي.

(هـ) الكوارث الطبيعية مثل الأعاصير، أو الزلازل، أو الفيضانات، أو البراكين.

**N.B. This Policy should be read carefully and if there is any doubt as to the cover or meaning of its contents, please consult the Company.**

ملاحظة: يجب أن تقرأ هذه الوثيقة بتمعن وإذا كان هناك أي غموض أو لبس فيما يتعلق بمجال التغطية أو تفسير أي معنى بهذه الوثيقة يرجى الرجوع إلى الشركة .

**Allied Cooperative Insurance Group**



المجموعة المتحدة للتأمين التعاوني